

# THE INTERCULTURAL INNOVATION AWARD

إرشادات تقديم الطلب 2015

[WWW.INTERCULTURALINNOVATION.ORG](http://WWW.INTERCULTURALINNOVATION.ORG)

A PARTNERSHIP BETWEEN  
**UNITED NATIONS ALLIANCE OF CIVILIZATIONS  
& BMW GROUP**



**BMW  
GROUP**



# THE INTERCULTURAL INNOVATION AWARD

## إرشادات تقديم الطلب 2015

منذ سنة 2011، انخرط تحالف الحضارات للأمم المتحدة (UNAOC) و مجموعة بي ام دبليو BMW في شراكة تاريخية هدفها إنشاء نموذج جديد من التعاون بين القطاع الخاص ومنظمة الأمم المتحدة. فدعماً لتحالف الثقافات، وتحت رعاية الأمم المتحدة، أقدمنا معاً على إنشاء جائزة مجموعة BMW للابتكار بين الحضارات، (المعروفة كذلك باسم جائزة الابتكار بين الثقافات)، والتي تكمن مهمتها في اختيار مشاريع عالية الابتكار تقدّمها القاعدة الشعبية والتي تقوم بتعزيز الحوار والتفاهم بين الثقافات، وتقديم مساهمات حيوية للازدهار والسلام.

وبهدف "مساعدة الناس على مساعدة أنفسهم"، تسخر منظمة UNAOC ومجموعة BMW مواردها ووقتها وشبكات علاقاتها لدعم الفائزين. ولهذا النموذج من الشراكة بين الأمم المتحدة والقطاع الخاص تأثير أعمق، حيث أن كل من الشريكين يسخر خبرته لضمان النمو الدائم لكل مشرع.

ويحقّ الترشيح لجائزة الابتكار بين الثقافات للمنظمات غير الهادفة للربح الناشطة في مجال الهجرة والاندماج والوعي بين الثقافات، والتعليم من أجل المواطنة بين الثقافات، والمنظمات التي تعالج احتياجات مجموعات خاصة في تعزيز التفاهم بين الثقافات (مثل المنظمات الدينية، الشبابية، النسائية، الإعلامية... الخ)، والمتوفرة على سجل في إدارة مشاريع بين الثقافات والراغبة في توسيع نطاق عملها. وعلى المشاريع المشاركة في هذه المسابقة أن تكون مستدامة. جائزة الابتكار بين الثقافات لا تدعم الأحداث التي تنظم مرّة واحدة (مثل المهرجانات، المناسبات والمؤتمرات إلخ).

سيتم منح جائزة الابتكار بين الثقافات لأفضل عشر منظمات. الهدف الرئيسي لجائزة الابتكار بين الثقافات هو تحديد ودعم مشاريع ابتكارية سارية التنفيذ والتي يمكن توسيعها وتكرارها. وتُمنح الجائزة للمنظمة التي تُنفذ المشروع وذلك بهدف مساعدتها على توسيعه وتكييفه لتطبيقه داخل سياقات أخرى. وعلى المشاريع المرشحة خلال هذه الدورة أن تكون قد حققت نجاحاً على الأقل خلال أول سنة من التنفيذ.

وسوف يستفيد الفائزون بالجائزة من برنامج شامل لمدة عام واحد يهدف إلى تمكين نقل مشروعهم لسياقات أخرى. وبعد السنة، سيتم إجراء تقييم مُفصل من أجل تقييم أثر الجائزة على المستفيدين.

ويتكون هذا البرنامج الداعم لسنة واحدة من: جائزة نقدية وتدريب وبناء القدرات ودعم حسب الطلب والتوجيه، الاعتراف والوجود المرئي والعضوية في "قادة بين الثقافات". وبعد انقضاء سنة برنامج الدعم، يستمرّ خريجي جائزة الابتكار بين الثقافات في الاستفادة من عضويتهم في قادة بين الثقافات والتي تسمح لهم بولوج مجموعة فريدة من صنّاع التغيير العاملين في مجال الحوار بين الثقافات.

## الجوائز

### الاعتراف والوجود المرئي

ستتم دعوة المنظمات الفائزة بالجائزة للمشاركة في المنتدى العالمي السابع لمنظمة UNAOC حيث يحضر حفل توزيع الجوائز مئات من رؤساء الدول والوزراء ومنظمات المجتمع المدني (انظر فيديو حفل السنة الماضية هنا) .

وسيتّم أيضاً دعم المنظمات الفائزة بالجائزة في تطوير خطة اتصالات وتنفيذها من قبل مختصي اتصالات مجموعة BMW وكذلك شركة علاقات عامة مقرها في الولايات المتحدة الأمريكية .

وفي النهاية، سوف يتم دعوة الفائزين بالجائزة للمشاركة في مناسبات إقليمية أو عالمية التي يمكن أن تشكّل منصات لتقديم مشاريعهم .

### العضوية في "قادة بين الثقافات"

سوف يحصل الفائزون بالجائزة على عضوية "قادة بين الثقافات"، مشروع من منظمة UNAOC بالشراكة مع مجموعة BMW. قادة بين الثقافات هو منصة تبادل المهارات والمعرفة الحصرية لمنظمات المجتمع المدني والقيادات الشبابية التي تعمل على معالجة التوترات بين الثقافات. ومن خلال نظام إنترنت مبتكر، تسخر قادة بين الثقافات تضامن أعضائها للزيادة من تأثير عملهم إلى أقصى درجة ومساعدتهم على تعزيز التفاهم والشراكة عبر الثقافات. وتسمح قادة بين الثقافات لأعضائها :

أن يكونوا جزءاً من مجتمع فريد من صناع التغيير ;

التواصل مع منظمات وأفراد آخرين ، التعرف على مشاريع، برامج ومبادرات أخرى والتعاون معها ;

إرسال احتياجات منظماتهم والحصول على مساعدة فعالة ونصيحة من خبراء، بما في ذلك قادة مسؤولين لمؤسسة BMW وموظفي مجموعة BMW، وتمكين المنظمات لزيادة تأثيرها ;

الإخطار بالفرص المتاحة: مسابقات، منح، مؤتمرات، إلخ

### جائزة نقدية

سيحصل الفائزون على جائزة نقدية يمكن استعمالها لتوسيع المشروع و/أو تكراره. وتبلغ القيمة الإجمالية للجائزة 100,500 دولار أمريكي مقسمة على النحو التالي :

الأولى: 40,000 دولار أمريكي

الثانية: 20,000 دولار أمريكي

الثالثة: 15,000 دولار أمريكي

الرابعة: 8,000 دولار أمريكي

الخامسة: 5,000 دولار أمريكي

السادسة - العاشرة: 2,500 دولار أمريكي

### التدريب وبناء القدرات

ومن أجل الرفع من فعالية المنظمات الفائزة بالجائزة في عملها للتوسع أو لتكرار مشروعها، طورت منظمة UNAOC ومجموعة BMW برنامج تدريب وبناء القدرات لجائزة الابتكار بين الثقافات. سيجتمع الفائزون بالجائزة مرتين خلال السنة التي يستغرقها برنامج الدعم وذلك من أجل المشاركة في ورشة بناء قدرات تدوم عدّة أيام وتعالج مسائل مثل رفع المستوى والاستدامة المالية وإدارة الموارد البشرية ومهارات الاتصال والتسويق واستعمال وسائل التواصل الاجتماعي. وسيتّم تقديم ورشات العمل من قبل مدربين خبراء وموظفي مجموعة BMW. بالإضافة لذلك، سيتمّ سنح الفرصة للمنظمات للمشاركة في سلسلة ندوات عبر الإنترنت وفرص تدريب أخرى في مختلف المواضيع التي تهتمها .

### الدعم حسب الطلب والتوجيه

سيستفيد الفائزون من دعم منظمة UNAOC ومجموعة BMW واستشارتهما الفعلية لمدة عام من أجل مساعدتهم على الرفع من كفاءتهم والتوسع وكذلك لتمكين من الانتقال لسياقات أو إطارات أخرى عند الحاجة. سيتمّ إجراء تقييم مُفصل لاحتياجات كل واحد من الفائزين بعد حفل توزيع الجوائز في المنتدى العالمي السابع لمنظمة UNAOC. ويرتبط الدعم المُحدد المُقدم بالاحتياجات الخاصة للمشاريع. ومن ثم، ستقوم منظمة UNAOC ومجموعة BMW بتعبئة موارد إضافية لمساعدة هذه المنظمات على تحقيق أهدافها. واستناداً إلى مستفيدين سابقين، من الممكن أن يكون هذا الدعم متنوعاً كوصول الحائزين على الجائزة بالفروع المحلية لمجموعة BMW وتسهيل الاتفاقيات مع المصالح المحلية وتوفير ترجمة مجانية وتسهيل اتفاقيات الرعاية ووصول الحائزين على الجائزة بمنظمات دولية وهيئات أخرى للأمم المتحدة. بالإضافة لذلك، ستقوم مجموعة خبراء لجائزة الابتكار بين الثقافات بتقديم الدعم والتوجيه في مجالات التبرع وكتابة طلب منحة والاستدامة المالية و المولتيميديا والتصميم الجرافيكي والتطوير التنظيمي والتسويق والرصد والتقييم ووسائل الإعلام الإجتماعية .

## عملية الاختيار

تعتمد عملية الاختيار لجائزة الابتكار بين الثقافات على مبادئ العدالة، الشفافية والنزاهة. وتهدف الخطوات المذكورة إلى الحفاظ على نزاهة العملية مع المحافظة على مستوى من المرونة في إنشاء عملية تنافسية مفتوحة وفعالة .

تتألف عملية الاختيار من الأربع مراحل التالية :

### الفرز لتحديد الأهلية

سيتم تقييم جميع الطلبات بدقة باستخدام معايير الأهلية. يجب على جميع المتقدمين تلبية جميع معايير الأهلية المذكورة فيما بعد من أجل النظر فيها .

### قائمة أفضل المرشحين

بالاعتماد على المذكرات المكتوبة والمواد المرفقة، سيتم درج 50 طلباً كحد أقصى من قبل لجنة الاختيار الأولي المؤلفة من ما يلي: عضو واحد من منظمة UNAOC، عضو من مجموعة BMW وخبيرين في مجال العلاقات بين الثقافات.

سيتم إخطار فقط أولئك المرشحين الذي تم إدراجهم في القائمة المختصرة .

المرشحون ضمن القائمة المختصرة سوف يُطلب منهم تقديم مزيد من الوثائق، بما في ذلك ولكن لا تقتصر على ميزانية المنظمة، مشروع ميزانية لاستخدام الجائزة النقدية وخطة عمل (جداول سيتم تقديمها) .

### اختيار المرشحين النهائيين

سيتم اختيار المرشحين النهائيين العشرة من قبل لجنة تحكيم دولية لخبراء تتألف من علماء وممارسين وعضو واحد من منظمة UNAOC مجموعة BMW. سيتم تقييم الطلبات بواسطة مجموعة شاملة من المعايير المحددة أدناه .

سيتم إجراء مقابلة مع مرشحي القائمة المختصرة في أوائل 2016 .

### التقييم الأخير والقرار

سيتم دعوة الفائزين بالجائزة لتقديم مشاريعهم بالمنتدى العالمي السابع لمنظمة UNAOC. سيتم الإعلان عن القرار الأخير للجنة الخبراء الدولية بخصوص تحديد مراتب المستفيدين من الجائزة خلال حفل توزيع الجوائز في المنتدى العالمي لمنظمة UNAOC .



ناصر عبد العزيز الناصر ممثل الأمم المتحدة السامي  
لتحالف الحضارات



بيل ماكأندروز استراتيجيية الاتصالات، اتصالات  
الشركات والسوق

# معايير التأهيل

المنظمات التي تُقدم مشروعاً للمنافسة يجب عليها توفير كل من المعايير التالية للتأهل :

## معايير تأهيل المنظمة:

1. الوضع القانوني: أن تكون مُسجلة كمنظمة غير هادفة للربح مثل منظمة غير حكومية، منظمة خيرية، مؤسسة للبحوث والعلوم، نقابة عمالية، مجموعة من السكان الأصليين، منظمة دينية، جمعية مهنية، مؤسسة وفروع محلية أو بلدية من الحكومة .
2. مدة النشاط: على المنظمات المترشحة أن تتوفر على نشاط فعلي لمدة سنتين على الأقل قبل ماي 2015، مع قاعدة تمويلية وتنفيذ المشروع (مثلاً، يجب على المنظمة إثبات تسجيلها كغير ربحية في بلد عملها منذ ماي 2013 أو قبل ذلك) .
3. مجال العمل: يجب أن يقع مجال عمل المنظمة المرشحة ضمن إحدى المجموعات التالية على الأقل: الهجرة والاندماج; الوعي بين الثقافات; التعليم من أجل المواطنة بين الثقافات; والمنظمات التي تعالج احتياجات مجموعات خاصة في تعزيز التفاهم بين الثقافات (مثل المنظمات الدينية، الشبابية، النسائية، الإعلامية... إلخ) .
4. العمل المستقبلي: على المنظمة المرشحة أن يكون لديها الرغبة في توسيع نطاق عمل المشروع مع منظمة UNAOC ومجموعة BMW وشركاء آخرين .
5. الدعم السابق لمنظمة UNAOC أو مجموعة BMW: المنظمات التي سبق أن حصلت على أي دعم من منظمة UNAOC غير مؤهلة للحصول على جائزة الابتكار بين الثقافات. هذه الإمتيازات الأخرى لمنظمة UNAOC تتضمن، ولكن لا تقتصر على، التعايش معاً بسلام في الجائزة العالمية المتنوعة، صندوق التضامن للشباب، رواد الأعمال للتغيير الاجتماعي، إنشاء منظمة UNAOC وتطبيق PEACEApp. المنظمات التي حصلت في السابق على جائزة من مجموعة BMW للتعليم/الإلتزام بين الثقافات غير مؤهلة للحصول على جائزة الابتكار بين الثقافات.

## معايير تأهيل المشروع:

6. طبيعة المشروع: يجب على المشاريع المُقدمة من قبل المنظمات المُتقدمة لجائزة الابتكار بين الثقافات تنفيذ مناهج وأساليب جديدة للتفاهم بين الثقافات (لمشاهدة ما نقصد بابتكار، قم بزيارة <http://interculturalinnovation.org/innovations/>).
7. إستدامة المشروع: جائزة الابتكار بين الثقافات لا تدعم الأحداث التي تنظم مرة واحدة (مثل المهرجانات، المناسبات والمؤتمرات إلخ) .
8. التمويل: الجائزة لا تعتبر التمويل الأساسي. الجائزة لا تُمول المشاريع التي لم تُنفذ حتى الآن. المشاريع المُقدمة في إطار هذه الدعوة يجب أن يكون قد مر على انطلاقها 12 شهراً بحلول ماي 2015 (مثلاً يجب أن تكون المشاريع المُقدمة قد بدأت بماي 2014 أو قبل ذلك) .
9. الدعم السابق لمنظمة UNAOC: المشاريع التي تم تقديمها في مرات سابقة لجائزة الابتكار بين الثقافات مؤهلة ولم يتم اختيارها يحق ويشجع تقديمها مرة أخرى. لكن المنظمات التي سبق أن حصلت على أي دعم من UNAOC غير مؤهلة للتقدم.



حفل توزيع الجوائز لعام 2014 في بالي، اندونيسيا

# معايير التقييم

سيتم تقييم مشاريع القائمة المختصرة استناداً إلى مجموعة شاملة من المعايير، حيث لا يتعدى التقييم الأقصى 100 نقطة. يُطلب من المنظمات المُرشحة تقديم دليل دائم لتلبية المعايير المذكورة أدناه. هذه المعايير تتضمن ثلاث فئات رئيسية:

## المشروع (60 نقطة):

- الملائمة: مناسب للفئة المعنية التي يستهدفها وفي السياق المحلي حيث تم تنفيذه. (5 نقاط)
- الجودة: يتعهد بتحليل عميق للمشاكل/القضايا وبوضع استراتيجية تدخّل متماسكة. (5 نقاط)
- الوضوح: وضع أهداف واضحة ورسم علاقة منطقية بين الفعاليات، الأداء والنتائج. (5 نقاط)
- الابتكار: يتعدى المناهج التقليدية ويتميز من خلال استخدام الطرق الأصلية والحديثة (وسائل الإعلام، الفنون، النهج التربوي، التدريب المبتكر، إلخ). (15 نقطة)
- قابلية القياس: تأثير المشروع قابل للقياس (مثلاً عدم المستفيدين، استطلاعات الرأي بخصوص تغيير الصفة، تقييم التغييرات السلوكية، تغييرات سياسة واضحة، إلخ). (10 نقاط)
- الإستدامة: يثبت قدرة الإستدامة على المدى الوسط والبعيد. (10 نقاط)
- التكرار: لديه القدرة على التكرارية وتوسيعه في ظروف مختلفة. هذا هو أهم معيار التقييم. (10 نقاط)



ورشة بناء القدرات لعام 2014 في ميونيخ

## المنظمة (30 نقطة):

- الهيكل التنظيمي: قدرة على تحقيق الأهداف المذكورة في المشروع. (5 نقاط)
- الإلتزام بين الثقافات: إثباتات لاهتمام والإلتزام بالحوار بين الثقافات، التفاهم والتعاون (مثلاً تقارير سابقة، رسائل مرجعية، إلخ). (5 نقاط)
- خطة عمل والميزانية: تم وضع خطة واقعية لتكرار أو توسيع المشروع. (10 نقاط)
- الشفافية: تم القيام بجهود حقيقية التي بذلت لتبني سياسة الشفافية. (5 نقاط)
- المساواة: تم تبني سياسة المساواة والتنوع كما هو ظاهر في أعضاء الفريق، العضوية والفعاليات. (5 نقاط)



ورشة بناء القدرات لعام 2013 في نيودلهي، الهند

## نص التقديم (10 نقاط):

- سوف يتم منح مجموع 10 نقاط لتلك الطلبات التي تظهر وضوحاً وإيجازاً وإقناعاً. على نص الطلب أن:
- يُظهر تواصل فعال للأفكار ويُقدم أمثلة ذات الصلة .
- يوفر أجوبة واضحة وموجزة على الأسئلة .
- يتضمن حججاً قوية وسرداً جذاباً .



# تعليمات تقديم الطلب

رجاء انقر هنا واتبع تعليمات تقديم الطلب

<http://interculturalinnovation.org/the-award/>

الموعد النهائي لتقديم الطلبات هو 30 من سبتمبر 2015 الساعة 5:00 بعد الظهر بتوقيت مدينة نيويورك.  
رجاء زر الموقع <http://www.interculturalinnovation.org/the-award/> واتبع تعليمات تقديم الطلب. فقط تقديم الطلبات عبر الإنترنت مقبول.

## فكرة المشروع

رجاء أجب على الأسئلة التالية بوضوح وبإيجاز. يتم قبول الطلبات باللغة الإنجليزية فقط .

1. قم بوصف مشروعك بجملة واحدة (20 كلمة كحد أقصى) .
2. قم بوصف أنشطة رئيسية لمشروعك (حتى 5) ونتائجها / نتائجها المتوقعة. يرجى تقديم بيانات نوعية وكمية تظهر تأثير مشروعك. (50 كلمة كحد أقصى لكل نشاط و نتيجة، 250 كلمة في المجموع) .
3. قم بذكر 3 طرق يقوم مشروعك من خلالها بالابتكار في مجال تعزيز الحوار بين الثقافات والتفاهم والتعاون. (50 كلمة كحد أقصى لكل طريقة يبتكر فيها مشروعك، 150 كلمة في المجموع)
4. قم بشرح 3 كيفية استخدام منظمتك للدعم الحاصلة عليه من قبل منظمة UNAOC ومجموعة BMW لتوسيع وتكرار المشروع في عام 2015. (50 كلمة كحد أقصى لكل طريقة تنوي منظمتك استعمال الدعم المقدم من UNAOC ومجموعة BMW ، 150 كلمة في المجموع)
5. قم بوصف المشاكل التي يهدف المشروع لمعالجتها أو قم بوصف القدرة التي يمتلكها المشروع لتحقيق تأثير. ما الذي يجعل مشروعك ضرورياً؟ (250 كلمة كحد أقصى)
6. لماذا يجب اختيار منظمتك لنهايات هذه الدورة ؟ (250 كلمة كحد أقصى) .

## المرفقات

- على المترشحين تجهيز بعض الوثائق قبل ملء استمارة تقديم الطلب. على المتقدمين إرفاق نسخ رقمية للوثائق المذكورة أدناه:
1. إثبات تسجيل المنظمة .
  2. النظام الداخلي (أو أي وثيقة توضح الأهداف، هيكل السلطة، إلخ.) .

إذا كان لديك أسئلة أو استفسارات تتعلق بعملية تقديم الطلب، يُمكنك زيارة فقرة أكثر الأسئلة المطروحة على صفحتنا في الإنترنت على [interculturalinnovation.org](http://interculturalinnovation.org) .

إذا كان لديك أسئلة إضافية، رجاء تواصل مع [award@interculturalinnovation.org](mailto:award@interculturalinnovation.org) .

سيتم النظر فقط في الطلبات الكاملة. من الممكن أن يُطلب من المتقدمين تقديم أدلة وثائقية تدعم المذكور أعلاه. عدم القيام بذلك قد يؤدي للاستبعاد.

يتم الاحتفاظ بجميع البيانات الشخصية المُقدمة لمنظمة UNAOC ومجموعة BMW بسرية تامة. بواسطة نقر الزر "Submit"، يوافق المترشحون على نشر أسمائهم، اسم المنظمة المشاركة، عنوانها ومواد أخرى مُقدمة على صفحة الإنترنت [interculturalinnovation.org](http://interculturalinnovation.org) أو في أية وسيلة إعلام موجودة الآن أو في وقت لاحق، لأي غرض مجموعة UNAOC-BMW .



فيلما ساريتش، الفائزة بجائزة عام 2014، مع الأمين العام للأمم المتحدة بان كي مون والممثل السامي للأمم المتحدة لتحالف الحضارات ، ناصر عبد العزيز الناصر

# الجدول الزمني

الأربعاء 30 سبتمبر 2015 الساعة 5:00 بعد الظهر بتوقيت مدينة نيويورك: الموعد النهائي لتقديم الطلبات. نشجّع بقوة المترشحين على تقديم الطلب بشكل مبكر لتفادي احتمال طلبات آخر دقيقة. لن يتم أخذ الطلبات الغير كاملة بعين الاعتبار.

نوفمبر/دسمبر 2015: الترشيح. سوف تختار لجنة الاختيار الأولي 50 مرشحاً كأقصى حد. سيطلب من المرشحين تقديم وثائق إضافية بما في ذلك ميزانية مفصلة وخطة فعالية مفصلة للمشروع (باستخدام جداول سيتم توفيرها).

يناير 2016: التقييم. لجنة تحكيم دولية مؤلفة من علماء مشهورين، خبراء، وأعضاء من مجموعة BMW ومنظمة UNAOC سوف تقوم بتقييم طلبات المرشحين.

أواخر يناير/بداية فبراير 2016: مقابلات. سيتم مقابلة المرشحين.

أبريل/ماي 2016: حفل توزيع الجوائز: سيتم دعوة العشر الأوائل للحضور لتقديم مشروعهم في المنتدى العالمي السابع لمنظمة UNAOC حيث سيتم الإعلان عن النتائج النهائية (مثلاً تدريب الفائزين) خلال حفل توزيع الجوائز في المنتدى العالمي.

**THE  
INTERCULTURAL  
INNOVATION  
AWARD**



تطبيق في الإنترنت

[interculturalinnovation.org/the-award/](http://interculturalinnovation.org/the-award/)

لمزيد من المعلومات

[interculturalinnovation.org](http://interculturalinnovation.org)

لاتصال بنا

[award@interculturalinnovation.org](mailto:award@interculturalinnovation.org)